

# Luisa Mora Villarejo | Head Librarian of the Islamic Library "Felix M<sup>a</sup> Pareja"

## Catalogue of early printed books in Arabic typography: a singular collection at the Islamic Library (AECID)



# AECID's Publications

I have the honor to present you the ancient book collection: **"Catalogue of ancient books with Arabic typography: a singular collection"**, published by AECID, so that we could count on you to help us spread and disseminate, nationally and internationally, part of our valuable bibliographic heritage.

To start with, here we have the cover: title, author and the elegant alphabet designed by Robert Granjon in *Typografia Medicea* (Roma, 1592). For us it contributes to highlighting our spirit and main goal, that couldn't be other than to be clear, pedagogic and attractive for a wide range of readers.

Otros títulos de la colección Ciencia y Humanismo realizados en la Biblioteca AECID:

\*Homenaje a Fernando Valderrama Martínez: obra escogida / edición de M<sup>a</sup> Victoria Alberola Fioravanti, 2006

\*Las relaciones hispano magrebiles en el siglo XVIII: selección de estudios / Mariano Arribas Palau, edición de M<sup>a</sup> Victoria Alberola Fioravanti, 2007

\*Ramón Lourido y el estudio de las relaciones hispanomarroquíes / edición de M<sup>a</sup> Victoria Alberola Fioravanti, 2010

\*El Protectorado español en Marruecos a los 100 años de la firma del Tratado: fondos documentales en la Biblioteca Islámica Félix M<sup>a</sup> Pareja / edición de Luisa Mora Villarejo, 2012

#### En cubierta:

Alfabeto realizado por Robert Granjon en el *Alphabetum arabicum*, que se publicó en la *Typographia Medicea* (Roma, 1592); gentileza de la Biblioteca Histórica Marqués de Valdecilla de la Universidad Complutense de Madrid.

## Catálogo de fondo antiguo con tipografía árabe:

Una colección singular en la Biblioteca Islámica Félix M<sup>a</sup> Pareja

Edición de Luisa Mora Villarejo

Autores: Nuria Torres Santo Domingo,  
Juan Manuel Vizcaino y Miren Ibarra Ibaibarriaga

الهمزة الباء التاء الثاء الجيم الحاء  
الخاء الدال الذال الراء الزين السين  
الشين الصاد الضاد الظاء العين  
الغين الفاء القاف الكاف اللام  
الميم النون الهاء الواو والياء



*Alphabetum Arabicum*,  
Robert Granjon. Roma,  
Typographia Medicea,  
1592.  
(Historic Library UCM).



# Bibliographic tradition



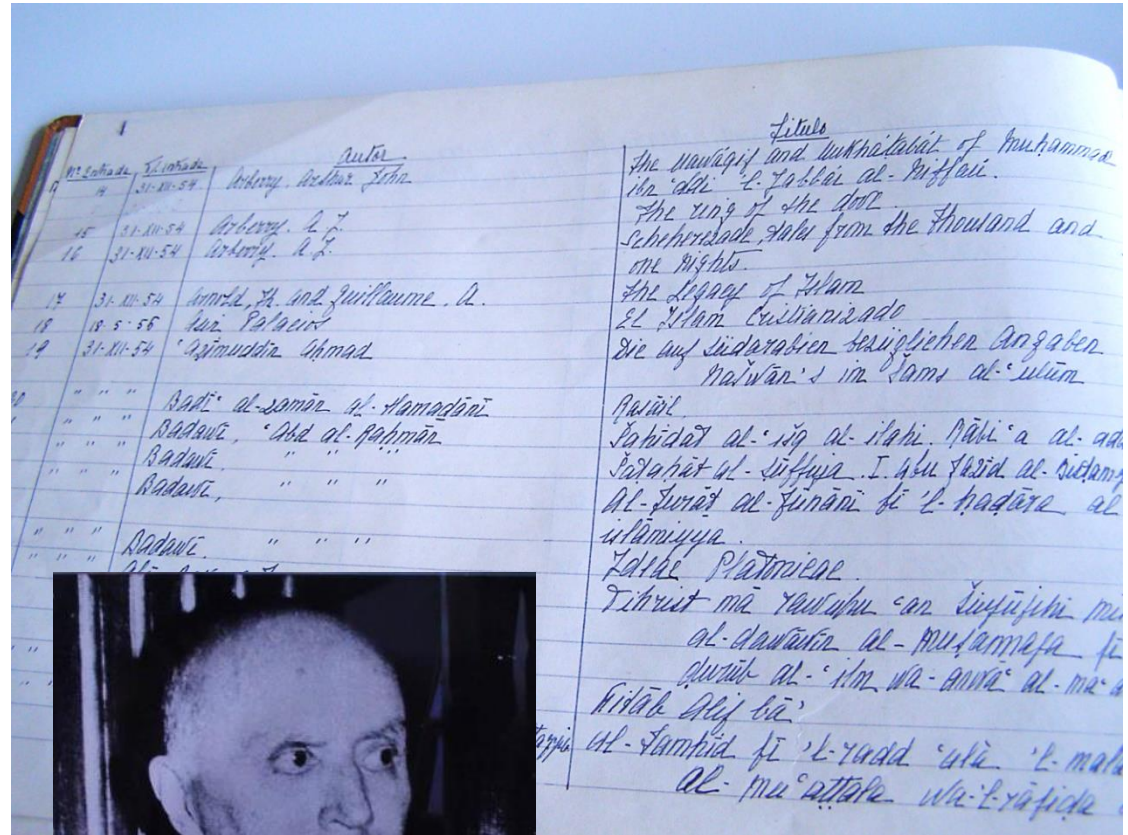
Let's move on to and let's focus now on **the bibliographical tradition** born in our institution 60 years ago. On the one hand let me show you the Bibliographic Bulletin that has recently reached its 195 issue. On the other hand, let me introduce you the "Humanism and Science collection", that kindly has accepted to publish this book in 2013. Let me reiterate my acknowledgements to my institution for having supported this project!

# Collection development

The organization of the collection library fell on the Jesuit **Félix M<sup>a</sup> Pareja**, a prestigious Arabist with a wide background on the field who laid the foundations of what it would be considered one of the best specialized libraries.

Since the very beginning the Islamic Library has maintained a very active purchase strategy to increase bibliographical funds as well as playing an important role in the cultural exchange.

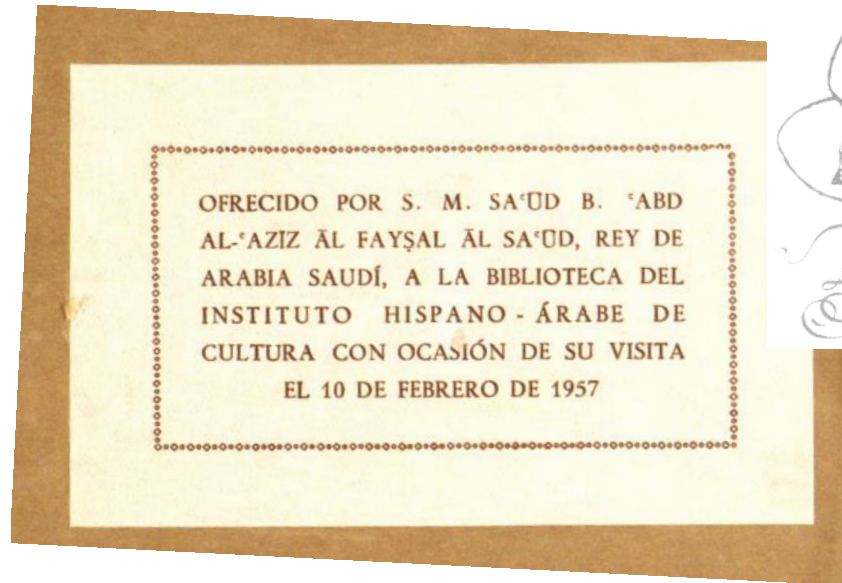
In our Register Book is stated how part of this collection was bought to national and international booksellers such as Bernard Quaritch or given from donors such as the King of Saudi Arabia, Saud Al Faysal Al Saud.



# Ex libris

Here we can appreciate some examples of perfectly identified marks or ex libris from books that came from private collections such as the Manuela Marín and José Pérez Lázaro's, Mariano Arribas, etc.

Manuela Marín  
José Pérez Lázaro



MARIANO  
ARRIBAS  
PALAU

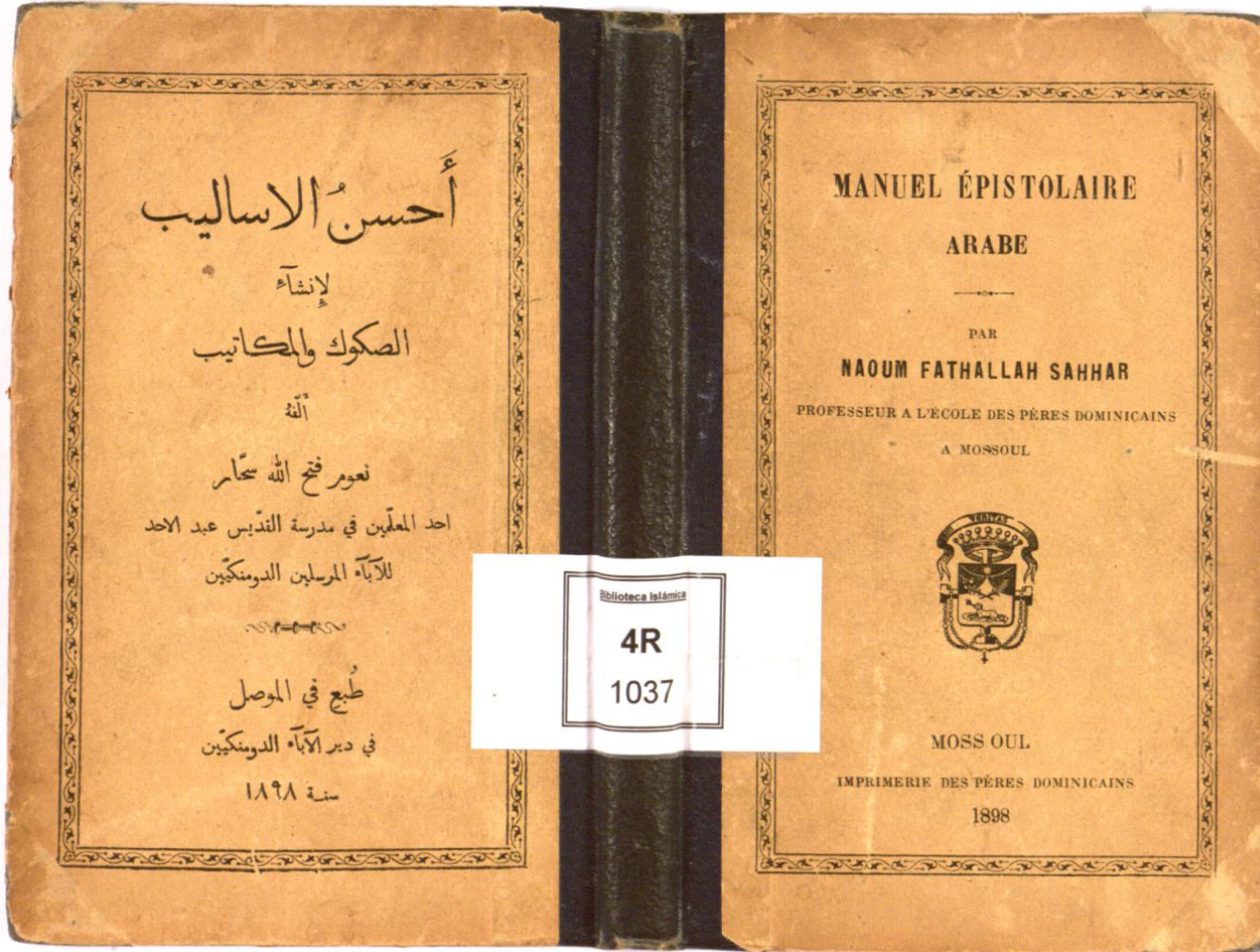


# Books donations



And these are some of the catalogued books **we have received as donations** from Arabists as Arribas, Valderrama, Gil or Melis during the past ten years. Promoting this legacy better should be a priority for all of us.

# Example



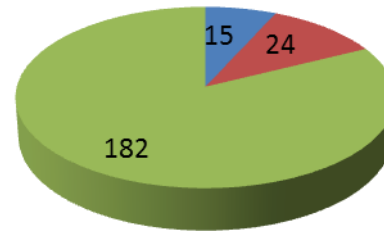
As you can see, it is not unusual to come across the **singularity** that many of them are published in **Arabic typography**.

For **example** this is an interesting kind of book with the cover in parallel both in Arabic and French that has been studied.



# Singular ancient books

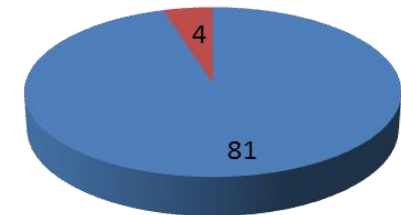
Europa



■ S. XVII

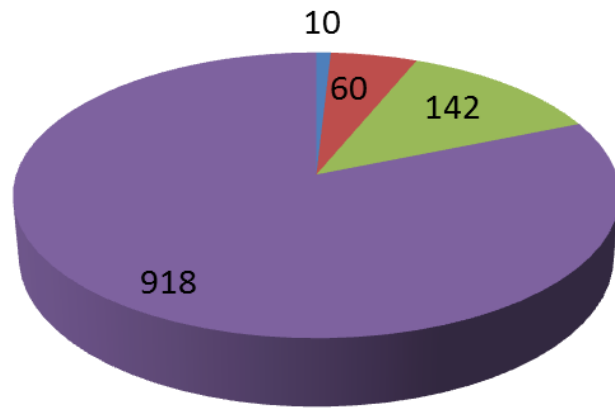
■ S. XVIII

■ S. XIX Países Árabes



■ S. XIX

■ S. XX



■ S. XVI

■ S. XVII

■ S. XVIII

■ S. XIX

**1120 titles**  
**1336 items**  
**16 manuscripts**

Our ancient book collection must be **highlighted**. It gathers about 1.120 titles in 1.336 volumes in various languages as well as 16 manuscripts. We also own some rare books. This collection is being regularly increased thanks to different purchases through Spanish auctions or coming from antiquarian booksellers. Consequently, despite the important budget cuts we have undergone, this is the right and best moment to share our treasures!



# Connections between letters: Arabic alphabet

134 SURATA ALCORANI PRIMA.

in nomine In  
 بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
 miseratori .creaturarum domino Deo Laus  
 الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ  
 te .judicij dici regi ,misericordi  
 الرَّحِيمِ  
 مَلِكِ يَوْمِ الدِّينِ  
 viam in nos Dirige .invocamus te & colimus  
 قَعْبَدْ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ  
 sine ,eos erga es gratiofus qui corū viam .rectam  
 الْمُسْتَقِيمِ صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ غَيْرِ  
 .AMEN .errantium non & ,eos a.versus ira  
 الْغَضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ  
 آمِينَ

*Versio antiqua.*

Misericordi pioque Deo , universitatis creatori, cujus postrema dies exspectat, voto supplicii nos humiliemus, suæque manus suffragium semitaque donum & dogma, quos nos ad se benevolos, nequaquam hostes & erroneos adduxit, jugiter sentiamus.

*Versio Guljelmi Pofelli.*

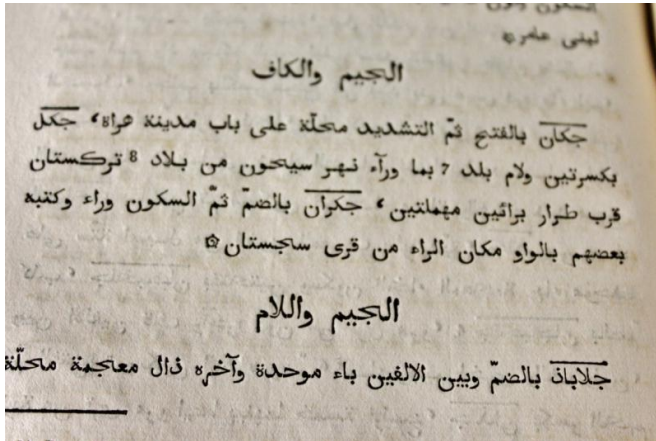
In nomine Dei misericordis, pij. Laus Deo,  
 S 3 regi

Arabicum			
In fine	In fine	In medio	In principio
ب	ب	ب	ب
ت	ت	ت	ت
ث	ث	ث	ث
ج	ج	ج	ج
ح	ح	ح	ح
خ	خ	خ	خ
د	د	د	د
ذ	ذ	ذ	ذ
ر	ر	ر	ر
ز	ز	ز	ز
س	س	س	س
ش	ش	ش	ش
ص	ص	ص	ص

As you surely know, we can find a **wide variety of letter-forms** according to their position within the word (4). That made it difficult for printers in Italy, Germany and other European countries at the beginning, like our catalogue shows.

# Goals: what

Let's define now **what our goals** are: one of our top priorities is just to make the population aware of these heritage funds, the best way to achieve it is through a digitalization process together with accurate bibliographical descriptions. We also aim to identify the corpus in Millenium catalogue (called CISNE) only with Arabic typography in order to describe them in a printed catalogue, what would lead to increase opportunities for researchers.



# Where: 319 items from 23 countries

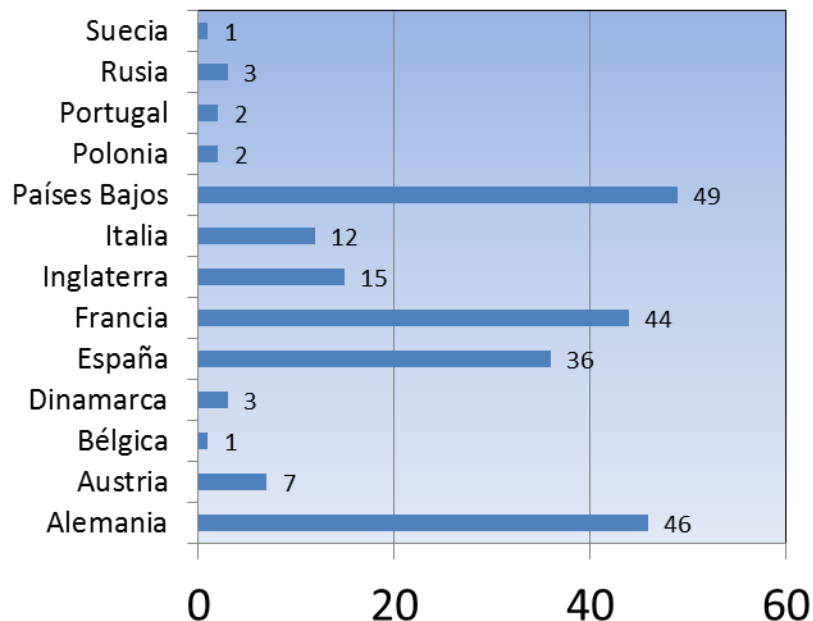


	Nº libros	Numeración descripciones
1 Alemania	46	1-46
2 Austria	7	47-53
3 Bélgica	1	54
4 Dinamarca	3	55-57
5 España	36	58-93
6 Francia	44	94-137
7 Inglaterra	15	138-152
8 Italia	12	153-164
9 Países Bajos	49	165-213
10 Polonia	2	214-215
11 Portugal	2	216-217
12 Rusia	3	218-220
13 Suecia	1	221
14 Argelia	14	222-235
15 Egipto	48	236-283
16 Iraq	1	284
17 Líbano	16	285-300
18 Marruecos	3	301-303
19 Palestina	1	304
20 Siria	1	305
21 Túnez	1	306
22 India	5	307-311
23 Turquía	8	312-319

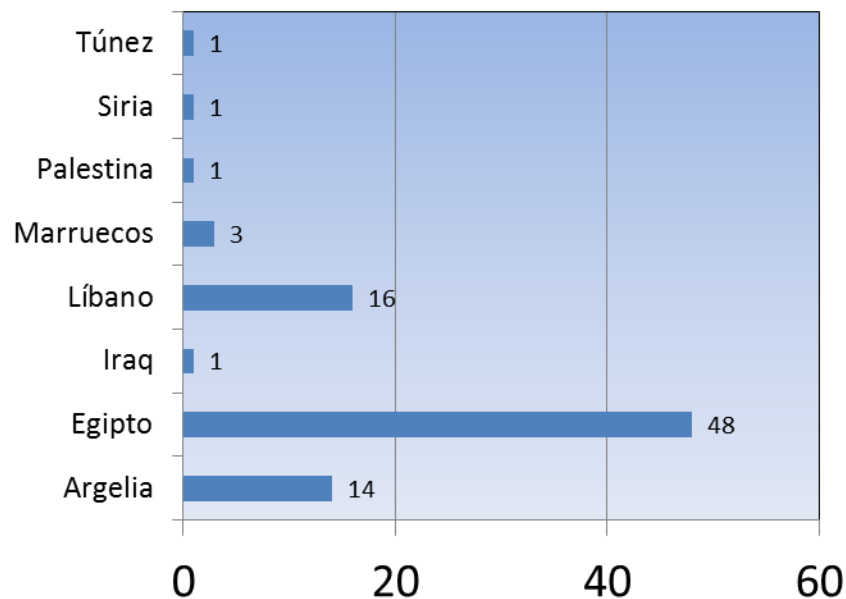
**Where these books have been published:** 319 masterpieces from 23 different countries. All of them together from a large and interesting geographical area that was politically different in the past, like the Ottoman Empire.

# How: methodology

## Europa



## Países Árabes



**2/3** from European printings (s. XVII-XIX)

**1/3** from Arabic printings (s. XIX)

**Other countries: India (5) and Turkey (8)**

**How we worked:** as you can see, at least two-thirds are European printers (17th-19th century) and another third comes from Arab countries from more recent times (from s. XIX), which will make it easier to delve into the history of the book and printing. In any case, we described significant examples of the cultural interrelationships that goes beyond the Mediterranean area.

# When: Chronology



Kitāb ṣalāt al-sawā'ī



I. Muteferrika



Bulaq

1919

Xilographic

XV  
(1450)

XVI  
(1514)

XVIII  
(1726)

XIX  
(1822-1830)

**When were they printed?** In this chronological chart, we can see that Gutenberg invented the print and the first book published with Arabic types was in Venice in the 16<sup>th</sup> century (a rudimentary and poorly done item). At the end of that century, Robert Granjon was a good example of the Western masterpieces that Erpenius or Golius carried out later. In 1726, Ibrahim Muteferrika started more than 22 years of successful printing activity in Turkey (to recover the Arabic calligraphy quality). At the end of the XIX century, printing was born in Bulaq (Egypt), reaching its highest importance.

# Human resources at the library



Who are the authors? Nuria, Juan Manuel and Miren, who, thanks to their many skills and long experience as Arabists, managed to work as an extraordinary librarian team sharing common standards.

As the editor I was in charge of adding to each publication detailed commentaries as well as being sure of achieving the needed homogenization of the features in all the descriptions.



# Contents and structure

INTRODUCTION

CATALOGUE

•EUROPEAN COUNTRIES

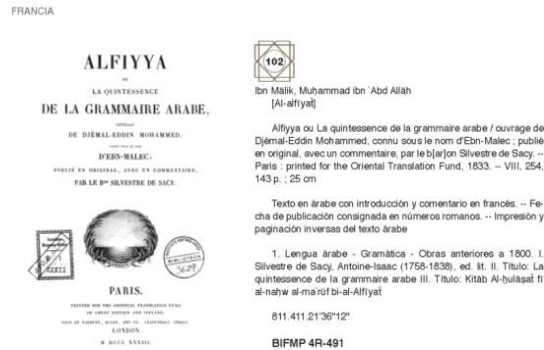
•ARAB COUNTRIES

•OTHER COUNTRIES

GLOSSARY

INDEX

APPENDIX



Otra muestra de la labor del orientalista Silvestre de Sacy (ver n. 100, Francia).

La *Alfiyya* es una de las obras gramaticales más famosas. Se debe a Ibn Mālik, nacido en el Jaén andalusí hacia 600/1203-4. Tras estudiar en al-Andalus viajó al Oriente islámico donde continuó sus estudios con gramáticos de la zona. Una vez completada su formación él mismo se dedicó a la enseñanza de la gramática en Alepo, Hama y Damasco, ciudad en la que murió (672/1274).

La *Alfiyya* consta de 1000 versos en metro *rağaz* que resumen otra obra de Ibn Mālik, *Al-kāfiyya al-sāfiyya*.

Silvestre de Sacy organiza su trabajo mediante la edición y un comentario explicativo, al que antecede un prefacio. El comentario tiene la peculiaridad de que se comentan determinados versos –no todos– de la obra original, ya sea de manera individual o por grupos; por ejemplo: en la página 45 se explican los versos 200 y 201, 206 y 207 a 209. En esta parte, las palabras con grafía árabe no siempre están vocalizadas.

El texto original se numera con números indios y está totalmente vocalizado, con paginación e impresión en sentido inverso.

También se incluye un índice de términos gramaticales y un sumario, en árabe, del texto original.

وَأَمَّا الْبَلَدُ وَالْمَطَرُ وَالْمَنْزِلُ  
فَأَمَّا الْبَلَدُ وَالْمَطَرُ وَالْمَنْزِلُ  
فَأَمَّا الْبَلَدُ وَالْمَطَرُ وَالْمَنْزِلُ  
فَأَمَّا الْبَلَدُ وَالْمَطَرُ وَالْمَنْزِلُ  
فَأَمَّا الْبَلَدُ وَالْمَطَرُ وَالْمَنْزِلُ  
فَأَمَّا الْبَلَدُ وَالْمَطَرُ وَالْمَنْزِلُ  
فَأَمَّا الْبَلَدُ وَالْمَطَرُ وَالْمَنْزِلُ  
فَأَمَّا الْبَلَدُ وَالْمَطَرُ وَالْمَنْزِلُ  
فَأَمَّا الْبَلَدُ وَالْمَطَرُ وَالْمَنْزِلُ  
فَأَمَّا الْبَلَدُ وَالْمَطَرُ وَالْمَنْزِلُ

نَمَّ الْعَلَمُ  
بِعَرِّ لِنَدِّ الْهَرَمِ

Through its 410 pages, the catalogue focuses on the history of this ancient book of Arabic typography, including a **preliminary study** in the introduction.

It is **divided** into three different sections: printing in European countries, the Arab world and finally in other countries.

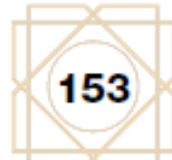
**Each record** has been made following professional standards and is accompanied by the reproduction of the title page and a detailed review of the work (bibliographic data of the author, content, features of the sample, etc.).

# Design

المطبعة  
المصرية

ي

ي



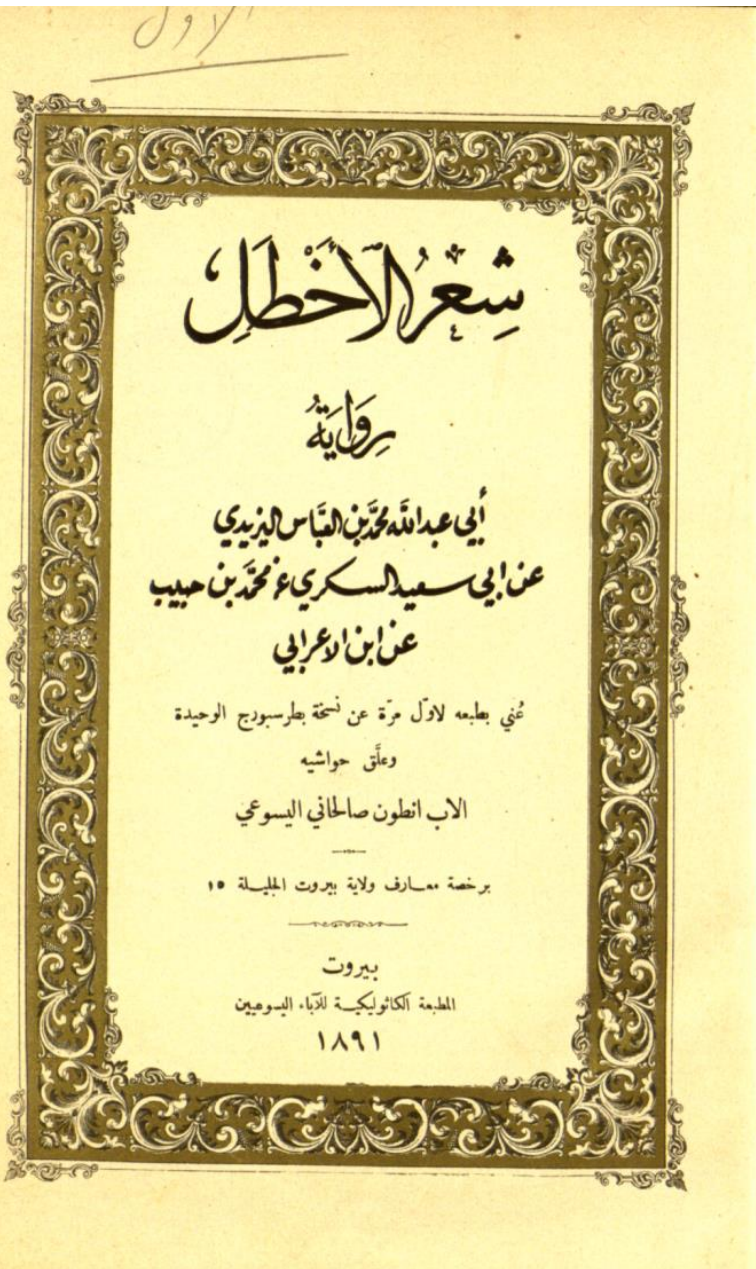
تم الكتاب وأحمد لله

**Design** is perfectly done with iconographic particularities such as:

1. Arabic word "printing press" with a mirror effect.
2. The letter YA, with another mirror effect.
3. A geometric motif to include the number of works.
4. The use of the colophon - "The book ends here with "Thanks to God"" (England, 1706).



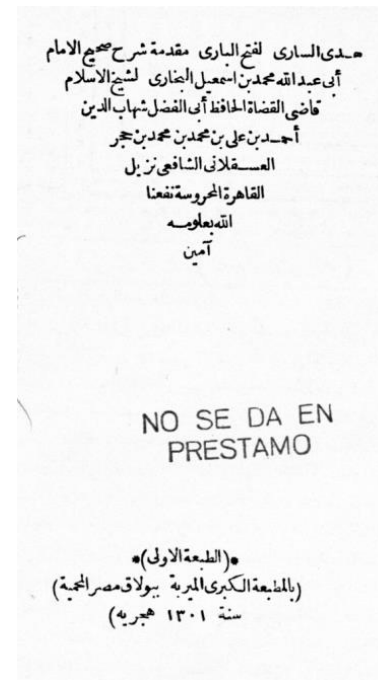
# Other tools



طبع مطبعة السليمانية  
بمصر سنة ١٢١٠

Great efforts have been made to establish a **system of cross-references** to interrelate the described works and authors. As complementary information, there is a **glossary** with a hundred of technical terms of Bibliology and about Arab and Islamic civilization, an index of names and an appendix with color graphical elements to illustrate some of the described formal features.

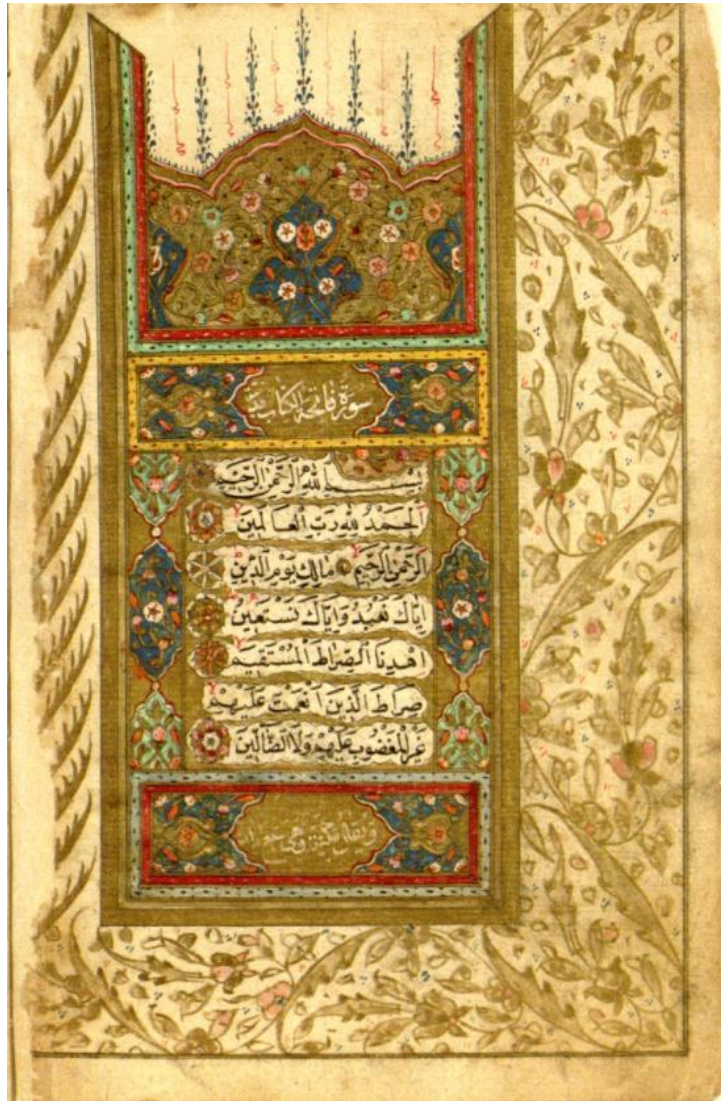
# Characteristics: author and title



**Characteristics:** The history of printing with some topics, some general examples that will help us to clarify what we have found out.

In general, books were **created** by religious (Jesuits or Franciscans) that were living in Lebanon, Morocco, etc. by diplomats and English citizens living in Egypt and, of course, by wise and learned people.

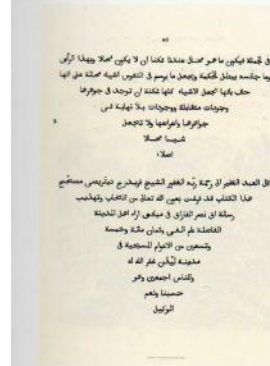
# Characteristics: the beginning



# Characteristics: the colophon



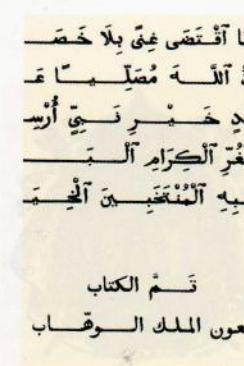
BIFMP 4R-401  
n. 10, Alemania (1832-1852)



BIFMP 4R-665  
n. 208, Paises Bajos (1895)



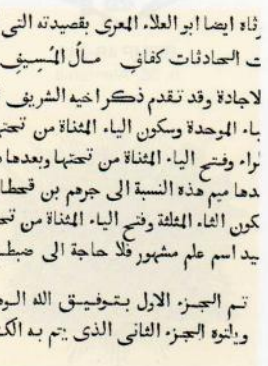
BIFMP 4R-305  
n. 313, Turquia (1871)



BIFMP 4R-491  
n. 102, Francia (1833)



BIFMP 4R-962  
n. 179, Paises Bajos (1840)



BIFMP 4R-378  
n. 105, Francia (1842)

إذاه أيضا أبو العلاء المعري بقصيدته التي أولها  
ت الحادثات كغفاني سأل المسيب وعين  
لاجادة وقد تقدم ذكر أخيه الشريف المرتضى  
ب. الموحدة وسكون الياء. المغناة من تحتها وبعد  
لراء وفتح الياء. المغناة من تحتها وبعدها هاء سا  
دها ميم هذه النسبة إلى جرمم بن قحطان فيها  
كون الشاء المثلثة وفتح الياء. المغناة من تحتها و  
يد اسم علم مشهور فلا حاجة إلى ضبطه وقد  
تم الجزء الأول بتوثيق الله الروعاب  
وإليه الجزء الثاني الذي يتم به الكتاب

# Characteristics: different fonts

بِسْمِ آيَاتِ وَالْبَيْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ  
الْإِلَهِ الْوَاحِدِ  
بِتَدْيِ بَسْرَحٍ تَعْلِيمِ قَوَاعِدِ دِينِ  
الْمَسِيحِ الَّتِي مَعْرِفَتُهَا مُهِمَّةٌ لِكُلِّ مَنْ  
يُرْعَبُ خَلَاَصَ نَفْسِهِ وَهُوَ يُسَمَّى

السياب و بزاعا 243 الباب  
بليدة صغيرة ذات سوق 244 وحمام  
ومسجد جامع ولها بساتين كثيرة  
نزهة واما بزاعا فضويعة من اعيال  
السياب وبظاهرها مشهد به قبر  
عقيل بن ابي طالب وهي علي  
مرحلة من حلب في الجهة

في العلق ١٤٧ — يلزمك تشدوه ١٤٨ — هذا الصائب ملهوي  
على الدنيا في غاية اللهوى — ١٤٩ واش هو الزمان معك واش  
تمحو يا اولادي — ٥٠ البس واركب يا رجل — ٥١ حصنه  
بين يديه — ٥٢ فَعَدَّتْ تَبَعَمَ — ٥٣ ازرب يا الحسين هانت  
المترى — ٥٤ وفناش تم رعو النخل — ٥٥ نَحَتْ شَيْءٌ كِتَابِي

أَجِيلٌ لَوْفًا ٠٩٠

أَعْهَدَرَمَ أَقْلِي نَكَ إِزْدَمَرْدَ بَطِيرُوسَ إِنِّيَاسَ مَسِيحِ الرَّبِّ  
٠٢٢ أَفْدَمَعْنَ إِنِّيَاسَنْ أَرْسُولَنْ أَرْوِيَّ إِيُونَ ٠ إِنِّيَاسَ آمَسْ  
أَوْرَقْزِ اسْحَقْسْ إِنْسْ أذْبَكَ خِرْلَ وَذِسْعَمَ أَقْلَشِيحَ ذِمَقْرَنْ  
إِلْكُهَنْ ذِيَانَ إِكْتَبَنْ أذْمَفَ أَذْكَرَ أَقْسَ نَعْلَفَ وَسَنْ

ذكر فتح (١) مهرة (٢) وقنوج (٣) وناحية قشمبر (٤)

ولما فرغ السلطان يمين الدولة (٥) من مهم خوارزم وقد انضافت كاحدى اخواتها  
الى سائر ممالك الموشحة بانار و لايته الموشحة باصباغ عدله ورعايته راى ان يحتم  
صحيفة العام (٦) بطابع الاستمام اجاماً للركاتب والركب وتقلياً لراى الغزو  
بين جوانح القلب فعدل الى بست كالشمس قد جنحت للشمال وجاوزت نقطة

# Characteristics: parallel texts

## الجب الاول

ذكر جوامع افراس هذا الكتاب

قال للمسعودي اما بعد فاننا صنعنا كتابنا في اخبار الرماح  
 وندمنا الغول فيه في هيئة الارض ومدنها وجمالاتها وبحارها  
 واهوارها وجمالها وانهارها وبدائع معادنها واسنان مناهلها  
 واخبار معادنها وجزائر النصار والجميرات الصغار واخبار الائمة  
 لعظمة وللسانين المشرفة وذكر شان الممدا واصد النسل  
 وندابى الاوطان وما كان نهرا فصار بحرا وما كان بحرا فصار نرا  
 وما كان نرا فصار بحرا على مرور الياهم وكروير الدهور وحق ذلك  
 وسببه المللك والطبيعة والناسم الا انكم يحواش الكواكب

### CHAPITRE PREMIER.

GÉNÉRALITÉS SUR LE SUJET DE CE LIVRE.

L'auteur dit : Dans l'introduction de notre ouvrage intitulé « Annales historiques » (Akhbar ar-aman), nous avons décrit la forme de la terre, ses villes et ses merveilles; les mers, les vallées, les montagnes et les fleuves qu'elle renferme; le produit des mines, les différents cours d'eau, les marais, les îles situées dans les mers ou les lacs; les grands monuments et les édifices vénérés. Nous y avons exposé l'origine des êtres et le principe des générations, la différence des pays entre eux; nous avons dit que tel fleuve était devenu mer, telle mer continent; que tel continent s'était changé en mer dans le cours des âges et la succession des siècles, par suite d'influences astronomiques ou physiques. Nous avons expliqué la division de la terre en climats, l'influence des astres, la direction des chaînes de montagnes et

العين الجملة والراء المعجزة والذ  
 ثم نرا ثمانية مسكون قال وهي قلند  
 بالعرب من حلب قل فيها الشان

في قلبي ياتل كل سرور  
 عند ظبي من الشان المصون

ومن الاماكن المشهورة تلي  
 بانر قال ابن سعيد \*\*\* حصن تلي  
 بانر على مرجاني من حلب فيه  
 الساء والبساتين

ومن الاماكن المشهورة خناصره وهي  
 في طرف البرية نراي حلب بميلة الي  
 الجيوب على مرجاني منها وقال  
 في كتاب لاطول لثاني طواها  
 ثمان \*\*\* وستون درجة ونصف درجة  
 وتردها خمس وثلاثين درجة وثلاثون  
 درجة تلي اس حوازل كل يسكنها  
 سر من عند الفجر احد خلفه بني  
 امية وخناصره بانحصار المعجزة  
 المصونة والبي المعنونة والسف  
 وشار نرا ميثاني ثمان هاه في  
 الاخر

ومن

ومن الاماكن المشهورة  
 في قال ابن سعيد \*\*\* حصن تلي  
 بانر على مرجاني من حلب فيه  
 الساء والبساتين

bus. Legimus in *al Zabala Aman* est ex  
 praefectura Chalabensis et arx Cha-  
 laba vicina, de qua vocat poeta:

*Quo more est Tel Amanem rem de-  
 cidi (pauca) agit maxime.*

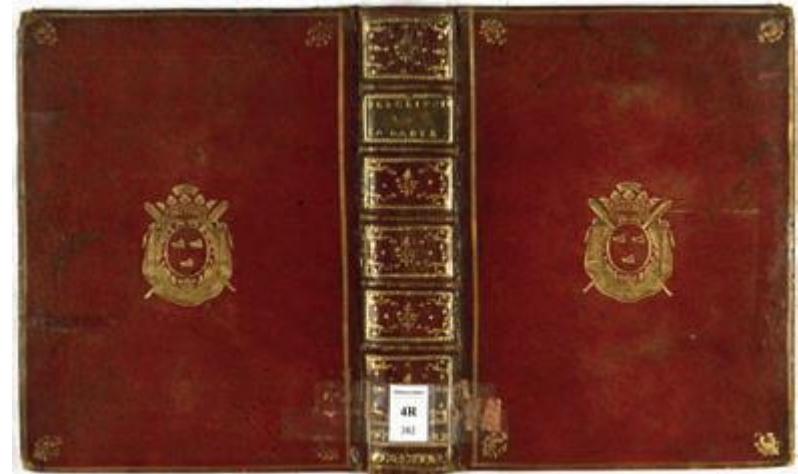
His annumerari debet etiam arx  
*Tel Baidar*, \*\*\* alius mentione di-  
 stans Chalabi, aqua et hortis dives.

Nec minus *Clonafara* in ora de-  
 ferri, Chalabi ad occidentem sita cum in-  
 clinatione ad austrum, a qua dum a-  
 bell mentione. In *Kirat al Ahsad*  
 ponitur long. eius 68 \*\*\* 2 lat. 36-  
 30. Erat, ait *liv Chalabi* sedes regia  
*Omeyyidi Abu 'l-Ash' Chalifa* ex  
 gente *Omeyyidarum*.

24

في قلبي ياتل كل سرور  
 عند ظبي من الشان المصون

# Characteristics: bookbinding



# Characteristics: main subjects

Language and literary creation: grammars, dictionaries and lexicons, literary reviews and interpretation, poetry, geographical works, historical sources, biographical dictionaries, catalogues of manuscripts, religious or Islamic scientific works, books of prayers, scientific reports on medicine or pharmacology, algebra and agriculture.



## 1. Dictionaries and lexicographies



كتاب  
اللسان العربيه  
العامه  
الاصليه  
والاصليه  
والاصليه

تأليف القس الحبور من الرهبنة مار فرنسيس القديس المعروف بالقس  
المتحفظ الاشد الراهب عبد الواحد التماسوي معلم اللسان العزوي  
دروميه العظمى في دير مار بطرس المنكفي جبل الذهب

F A B R I C A  
LINGVAE ARABICAE  
AVTHORE  
Cum interpretatione Latina, & Italica, accomodata  
ad usum linguae vulgaris, & scripturalis.

P. F. DOMINICO GERMANO, DE SILESIA, ORD.  
Min de Obseru. Reform. Romane, & in Conuentu  
S. Petri, Montis aurei, linguarū Orientalium lectore.

طبع هذا الكتاب المبارك على يد الحفيظ الشهاب يوسف المسلوقي من عيلة  
بيت هلال المرحومين في سنة الف وستماية تسعة وثمانين مسيحية





# كتاب الفلاحة

مولفه

الشيخ الفاضل ابو زكريا يحيى ابن  
محمد بن احمد ابن العوام اشبيلي

**LIBRO DE AGRICULTURA.**

SU AUTOR

**EL DOCTOR EXCELENTE ABU ZACARIA IAHIA**  
ABEN MOHAMED BEN AHMED EBN EL AWAM, SEVILLANO.

TRADUCIDO AL CASTELLANO Y ANOTADO

*POR DON JOSEF ANTONIO BANQUERI,*  
*Prior-claustral de la Catedral de Tortosa, Individuo de la Real Biblioteca*  
*de S. M., y Académico de número de la Real Academia*  
*de la Historia.*

A. 1426

### 3. Scientific treatises



#### 4. Historical sources and others

# Dissemination



**Inicio Empleo Oposiciones Noticias Formación Eventos Artículos Recursos**

## Noticias

MAR 1 ABR 2014 13:02H

### Presentación del Catálogo de fondo antiguo con tipografía árabe: Una colección singular en la Biblioteca Islámica Félix Mª Pareja

[presentación](#) [catálogo](#) [árabe](#)



La Biblioteca Islámica Félix Mª Pareja (Biblioteca AECID) acaba de concluir la edición de un **Catálogo de impresos antiguos en árabe**, que publicará la AECID, con el fin de divulgar, nacional e internacionalmente, su valioso patrimonio bibliográfico. Se trata de un fondo documental singular, más de trescientos impresos de los siglos XVI al XIX que contienen, parcial o totalmente, tipografía árabe. En esta estimable colección, de procedencia variada, están representadas obras de distinta naturaleza temática. De ellas, al menos dos terceras partes salieron de las imprentas europeas (S. XVII -XIX) y otro tercio procede de países árabes en un momento más tardío (a partir del s. XIX), lo que probablemente ayudará a profundizar en la historia del libro y de la imprenta. En cualquier caso, todas constituyen una muestra significativa de las interrelaciones culturales más allá del Mediterráneo.



BIFMP 49-009 n. 157, 1a fe

El catálogo, de más de 400 páginas, centrado en la historia del libro antiguo y de la imprenta de tipografía árabe, lleva un estudio preliminar que se efectúa en la introducción. Se divide en tres apartados: la imprenta en países europeos, en los árabes y en otros países. Cada registro consta de la ficha bibliográfica según la normativa profesional y va acompañado de la portada digitalizada y un comentario detallado de la obra (datos bibliográficos del autor, contenido, rasgos del ejemplar, etc.). Se ha procurado establecer un sistema de referencias cruzadas para interrelacionar las obras y los autores descritos. Como **información complementaria**, sigue un glosario con un centenar de términos técnicos de bibliología y sobre civilización árabe e islámica, un índice onomástico y un apéndice bibliográfico. Un pliego final con elementos gráficos sirve para ejemplificar algunas de las características formales descritas.

**RecBib**  
Recursos Bibliotecarios



**Catálogo de fondo antiguo con tipografía árabe: una colección singular en la Biblioteca Islámica Félix Mª Pareja**

26 de Marzo de 2014 a las 15:14 h LUISA MORA VILLAREJO

La Biblioteca Islámica Félix Mª Pareja acaba de sacar a la luz el **Catálogo de fondo antiguo con tipografía árabe**, elaborado por Nuria Torres Santo Domingo, Juan Manuel Vizcaino y Miren Ibarra Ibarra bajo la edición de Luisa Mora Villarejo y publicado por la Cooperación Española a través de la Agencia Española para la Cooperación Internacional y para el Desarrollo (AECID). Su propósito es divulgar, nacional e internacionalmente, su valioso patrimonio bibliográfico, así como a la vez

**GOBIERNO DE ESPAÑA** **MINISTERIO DE ASUNTOS EXTERIORES Y DE COOPERACIÓN** **aecid**

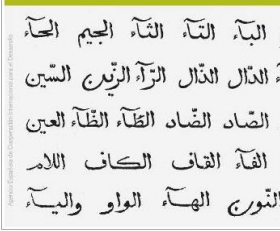
PRESENTACIÓN QUÉ HACEMOS ACTIVIDADES RED EXTERIOR CULTURA Y DESARROLLO BECAS Y LECTORADOS PUBLICACIONES

## AECID CULTURA: ACTIVIDADES

31/03/2014 - PUBLICACIONES MUNDO ÁRABE E ISLAM | MADRID

### Presentación en Casa Árabe del "Catálogo de fondo antiguo" de la Biblioteca Islámica de la Cooperación Española

El próximo 2 de abril, a las 12 horas, Casa Árabe acogerá la presentación del "Catálogo de fondo antiguo con tipografía árabe", recientemente editado por la Biblioteca Islámica Félix María Pareja de la Cooperación Española para divulgar nuestro patrimonio bibliográfico custodiado durante sesenta años por instituciones públicas.



**RecBib**  
Recursos Bibliotecarios

An active participation in meetings, conferences and congresses of specialists is needed to generate exchanges. Besides, reviews and any other **promotional action** will contribute to a better understanding of the **bibliographic heritage of the AECID institution**.

The catalogue reflects a collection rich and very complete, a precious and priceless library. This **reference source for both Arabists and librarians** is a professional work, which offers material for **further research**, allowing a certain amount of networking between institutions and scholars from different universities, thanks to editions of major centers' printers.

# International dissemination



**Qatar National Library**

# Morocco presentations and future



**Casablanca**



**Rabat**

The Spanish version will be translated into Arabic. And last but not least: the **Digital Library BIDA** will improve dissemination among our users and researchers!

A circular porthole view of a modern office interior. The scene is framed by a dark blue circular border. Inside, a white grid mesh is overlaid on the image. The office features a multi-level structure with white walls and wooden accents. A staircase with a white railing is visible in the center. To the right, there is a large green plant. In the foreground, there are wooden partitions. The lighting is bright, with long fluorescent light fixtures visible on the ceiling.

**Thank you very much for your  
attention!**